

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Саъдуллаева Ш. - БИТУ,
студентка 1 курса
Науч.рук.- Болтаева М.Ш.
преп. кафедры общеобразовательных
дисциплин Бухарского университета
инновационного образования и медицины
E-mail: manzuraboltayeva@79gmail.com

Аннотация: В рамках данной статьи анализируется межкультурная компетентность языковой личности и языковое восприятие мира в контексте межкультурного взаимодействия.

Ключевые слова: языковая картина мира, межкультурное общение, исследование культуры, взаимное понимание.

Межкультурное взаимодействие как научно-прикладная дисциплина занимается вопросами понимания и взаимопонимания: осмысление чужого (иного), корректное выражение мыслей в общении с представителями иной культуры, точная интерпретация чужих культурных символов. С точки зрения своего происхождения, предметной направленности, а также с позиции исследовательских методов, межкультурное взаимодействие обладает междисциплинарным статусом. Оно объединяет знания различных наук, таких как культурная антропология, лингвистика, прагмалингвистика, теория коммуникации, этнопсихология, социология.

Выделяются два подхода к определению сущности межкультурного взаимодействия:

- лингвистический, относящий процессы межкультурного общения к речевой деятельности;
- культурно-антропологический (который и породил данный термин и новую дисциплину), опирающийся на достижения различных наук.

Лингвисты В.Г. Костомаров и Е.М. Верещагин в рамках разработанной ими в 80-х годах лингвострановедческой концепции слова определяют межкультурное взаимодействие как "корректное взаимопонимание двух участников коммуникативного процесса, принадлежащих к разным национальным культурам".

Межкультурное взаимодействие, то есть общение языковых личностей, представляющих различные лингвокультурные сообщества, представляет собой процесс вербального и невербального общения между коммуникантами, принадлежащими к разным культурам и языковым традициям.

Языковая картина мира – это "совокупность знаний о мире, активизируемых посредством различных механизмов вербализации, а также сохраняемых и передаваемых из поколения в поколение с помощью языкового кода; часть общей картины мира, которая опосредована языковыми знаками или даже шире – знанием языка, его элементов, правил и, главное, смысловым наполнением его форм".

Концептуальная картина мира – это "динамическое образование в сознании человека, способствующее обработке информации о мире и одновременно накапливающее её в обобщенном виде".

Вопрос о соотношении культурной (понятийной, концептуальной) и языковой картин мира сложен и многогранен. Он сводится к различиям в отражении действительности в языке и культуре. В книге "Человеческий фактор в языке" утверждается, что концептуальная и языковая картины мира соотносятся как целое и часть. Языковая картина мира является частью культурной (концептуальной) картины, однако занимает в ней важное место.

Язык – часть культуры, но и культура является только частью языка. Это означает, что языковая картина мира не полностью растворена в культурной, если последнюю понимать как образ мира, преломленный в сознании

человека, сформированный его физическим опытом и духовной деятельностью.

Таким образом, окружающий человека мир представлен в трёх формах:

- реальная картина мира;
- культурная (или понятийная) картина мира;
- языковая картина мира.

В изучении языковых картин мира особый интерес представляют билингвы, то есть люди, владеющие двумя родными языками, а также преподаватели иностранных языков и переводчики, профессионально владеющие другими языками. В сознании билингвов сосуществуют две языковые картины мира, а у специалистов по иностранным языкам вторичная языковая картина накладывается на первичную, сформированную родным языком.

Специфика языковой картины мира заключается, прежде всего, в культурно-специфической лексике и фразеологии. Языковая картина мира играет важную роль в изучении иностранных языков. Осваивая иностранное слово, человек словно извлекает элементы мозаики из чужой картины мира и пытается соотнести их с собственной картиной, сформированной родным языком.

Взаимодействие первичной и вторичной языковых картин мира представляет собой сложный психологический процесс, требующий определённого отхода от собственного восприятия и адаптации к иной концепции мира. Под влиянием вторичной картины мира может происходить трансформация личности.

Литература

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация: Учебное пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов / Е.Е. Анисимова. –М.: Издат. центр Академия, 2003. –128 с.

2. Балыхина Т. М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие для преподавателей и студентов /

Т. М. Балыхина. –М.:Изд-во Российского университета дружбы народов, 2007. –185с.

3. Болтаева М.Ш. Языковая картина мира в психологическом формировании мировоззрения учащихся. // Филология ва методика масалалари. Ташкент. «Навруз» нашриёти ., 2017-й.120-123б.

4.ВерещагинЕ.М.Язык и культура/ Е.М.Верещагин, В.Г.Костомаров. – М.: Русский язык, 1990. –266 с.

5.Воробьев В. В. Русский язык в диалоге культур. Элективный курс для 10–11 классов школ гуманитарного профиля: Учебное пособие / В. В. Воробьев, Л. Г. Саяхова. –М.: Ладомир, 2006.–286 с.